

Porównanie tłumaczeń Dzieje 23:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ty więc nie pokładałbyś ufności im czekają w zasadzce bowiem na niego z nich mężowie liczniejsi niż czterdzieści którzy zakłeli siebie samych ani zjeść ani wypić aż do kiedy zabiliby go i teraz gotowi są czekając na tę od ciebie obietnicę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz ty nie daj się im przekonać, bo czyha na niego w zasadzce ponad czterdziestu mężczyzn spośród nich, którzy zobowiązali się (pod klątwą), że nie będą nic jeść ani pić, dopóki go nie zabiją; a teraz są w pogotowiu i czekają na twoje zezwolenie.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Ty więc nie ulegnij im, czekają w zasadzce bowiem (na) niego z nich mężowie liczniejsi (niż) czterdzieści, którzy zakłeli siebie samych, (że) ani zjeść, ani wypić*, aż do kiedy zgładzą** go. I teraz są gotowi, czekając na (tę) od ciebie obietnicę". ¹⁾²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ty więc nie pokładałbyś ufności im czekają w zasadzce bowiem (na) niego z nich mężowie liczniejsi (niż) czterdzieści którzy zakłeli siebie samych ani zjeść ani wypić aż do kiedy zabiliby go i teraz gotowi są czekając na (tę) od ciebie obietnicę

¹⁾ "ani zjeść, ani wypić" - składniej: "że nie zjedzą ani wypiją".

²⁾ W oryginale oznacza tu czynność pomyślaną.